

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

تتفاعل المجتمعات والأمم في حياتهم بالطبع باستخدام اللغة. تغطي الحاجة إلى اللغة جوانب مختلفة من الحياة، مثل التعليم والتجارة والعلاقات الدولية. كل دولة لها لغة ذات خصائص فريدة. وتشمل هذه التعبيرات عناصر قطاعية وفوق قطاعية، سواء في الشكل اللفظي أو في حركات الجسم، بحيث يمكن أن يكون للجملة رسالة مختلفة إذا تم نقلها بعبارات مختلفة. (Litualy & Umkeketony, 2014:1-13)

لغة دور مهم في تطور عالم التعليم. لذلك، من المهم تعلم وفهم لغة بلد آخر من أجل التفاعل مع ذلك البلد. على الرغم من أن التكنولوجيا متقدمة جدًا في الوقت

الحاضر، إلا أنه من المهم تعلم اللغة يدويًا لفهمها جيدًا. يعد

استخدام الوسائط التكنولوجية في التعلم مهمًا جدًا أيضًا

لتوليد الدافع والاهتمام. (Noermanzah, Emzir, &

Lustyantie, 2018:49-58)

قدرة الترجمة هوى نقل الأفكار أو الأفكار من لغة مصدر

إلى لغة أخرى. الترجمة هي تحويل اللغة المصدر إلى اللغة

الهدف من خلال مراعاة معنى اللغتين بحيث تكون متشابهة

قدر الإمكان، وما لا يقل أهمية هو أن الترجمة يجب أن تتبع

القواعد التي تنطبق في اللغة الهدف. تعد القدرة على الترجمة

قدرة مهمة جدًا للمتعلم لأن هذه القدرة يمكن أن تمكنه من

معرفة المزيد عن التطورات في أجزاء أخرى من العالم في

مجالات العلوم والثقافة وما إلى ذلك. تتطلب القدرة على

الترجمة التفكير، لأنه يتعين على الطلاب إعادة ترتيب النص

إلى اللغة المهدف دون تغيير المعنى الموجود في اللغة المصدر .
 الترجمة هي وظيفة تنطوي على الكثير من النظرية أو المعرفة،
 ولكن القدرة على الترجمة بشكل جيد فن رائع .

(Noermanzah, 2019:306-319)

قد يؤدي وجود التكنولوجيا في بعض الأحيان إلى تعطيل
 عالم التعليم. بعد رؤية قدرة ChatGPT على إنتاج كتابة جيدة
 التنظيم، كان رد فعل عالم التعليم .منعت منطقة مدارس لوس
 أنجلوس الموحدة الوصول إلى موقع OpenAI ChatGPT على
 شبكات وأجهزة المدارس في منطقتها في ١٢ ديسمبر
 ٢٠٢٢. وأعقبت هذا الإجراء إدارة التعليم في مدينة نيويورك
 في نهاية ديسمبر ٢٠٢٢ بفعل الشيء نفسه .شيء للمدارس

في أراضيهم .صرح بها . (Setiawan & Luthfiyani, 2023:49-

السبب المذكور للحظر هو أن استخدام ChatGPT لا

يدعم تطوير قدرة الطلاب في حل المشكلات والتفكير

النقدي كرأس مال لتحقيق النجاح الأكاديمي والعيش مدى

الحياة. فقط من خلال القدرة على التفكير النقدي وإدخال

المطالبات الصحيحة، يمكن لأي شخص الحصول على نتائج

الكتابة التي يريدها بسهولة.

تعد قدرة الترجمة من المهارات المهمة التي يجب أن يتمتع

بها طلاب برامج تعليم اللغة العربية. لتزويد الطلاب بهذه

المهارات، تقدم جامعة فاطماواتي سوكارنو الإسلامية

الحكومية بنجكولو دورة ترجمة ١ في الفصل الدراسي الثالث.

تشكل هذه الدورة الأساس الأولي للطلاب في فهم المبادئ

الأساسية لترجمة النصوص من الإندونيسية إلى العربية بشكل

دقيق، سواء من حيث بنية اللغة أو المعنى. لكن في الواقع لا

تزال أخطاء مختلفة موجودة في ترجمات الطلاب، تتراوح بين

التناقضات في المعنى وبنية الجملة التي لا تتوافق مع قواعد

اللغة العربية. وفي ظل هذه التحديات، بدأ الطلاب في

استخدام تكنولوجيا تعتمد على الذكاء الاصطناعي مثل

ChatGPT للمساعدة في عملية الترجمة. يعتبر ChatGPT أداة

عملية وقادرة على توفير نتائج ترجمة سريعة ودقيقة نسبيًا.

كانت أهداف هذه الدراسة طلاب الفصل الدراسي الثالث

للعام الدراسي ٢٠٢٤/٢٠٢٥، وهم حاليًا في الفصل

الدراسي الرابع. العدد الإجمالي الطلاب هو ٤٢ طالبًا.

تهدف هذه الدراسة لمعرفة تأثير ChatGPT على قدرة

الترجمة، فضلاً عن تقديم رؤى قيمة لتطوير المناهج

واستراتيجيات التدريس الأكثر فعالية في المستقبل. ومن ناحية

أخرى، أصبح وجود التكنولوجيا أيضًا حاجة مهمة

للمجتمع .وخاصة عندما يتعلق الأمر بترجمة اللغات، فلا

تعتمد فقط على القواميس التقليدية. (Nurullawasepa,

(Mandani, Adawiyah, Al Ayyubi, & Abdillah, 2023:1-14

ب. تحديد البحث

يقتصر هذا البحث على مقرر الترجمة ١ الذي تم دراسته عندما كان الطلاب في الفصل الدراسي الثالث، بينما هم حالياً في الفصل الدراسي الرابع.

ج. سؤال البحث

بناءً على الخلفية و تحديد البحث المذكورة السابق،

فإن سؤال البحث هذا البحث يعني: هل هناك تأثير

استخدام ChatGPT على قدرة الترجمة لدى طلاب الفصل

الثالث في قسم تعليم اللغة العربية جامعة فاطمات

سوكارنو الإسلامية الحكومية بنجكولو؟.

د. هدف البحث

بناءً على سؤال البحث المذكورة السابق ، يهدف هذا

البحث لمعرفة تأثير *ChatGPT* على قدرة الترجمة لدى

الطلاب الفصل الثالث في قسم تعليم اللغة العربية جامعة

فاطمواقي سوكارنو الإسلامية الحكومية بنجكولو.

هـ. فوائد البحث

١. الفوائد النظرية

أ) تطوير نظرية تعليم اللغة، يمكن أن يساهم هذا

البحث في تطوير النظرية في تدريس اللغة العربية

من خلال استكشاف أثر استخدام *ChatGPT* في

تحسين قدرات الطلاب الأكاديمية.

ب) المساهمة في دراسة استخدام التكنولوجيا في

التعليم.

٢. الفوائد العملية

أ) للطلاب

(١) تحسين القدرة على ترجمة الجمل التامة

من خلال ترتيب عدد الفيلة وطبيعة

المصحف, وهي مهارة مهمة في

الدراسات والمهن في مجال اللغة العربية.

(٢) توسيع نطاق وصول الطلاب إلى

التكنولوجيا ذات الصلة بتعلم اللغة،

وتحسين مهاراتهم التكنولوجية، وإعدادهم

للمتطلبات المهنية المستقبلية.

(٣) توفير تجربة تعليمية مبتكرة ومثيرة

للاهتمام، وزيادة تحفيز الطلاب

والاهتمام بتعلم اللغة العربية.

ب). للمدرسين

(١) تمكن المحاضرين من تطوير استراتيجيات

تدريس أكثر فعالية من خلال الاستفادة

من تقنية ChatGPT في تعلم اللغة

العربية.

(٢) يقدم رؤى جديدة حول كيفية دمج

التكنولوجيا في مناهج اللغة العربية،

وتحسين جودة التعليم والتعلم.

(٣) توسيع معارف ومهارات المحاضرين في

استخدام التكنولوجيا في سياق تعليم

اللغة العربية.

ج). للجامعة

(١) لزيادة سمعة وجاذبية المؤسسات التعليمية

في تقديم برامج تعليم اللغة العربية المبتكرة
والمرتبطة بالتطورات التكنولوجية.

(٢) يصبح الأساس لتطوير السياسات

والاستراتيجيات المؤسسية في استخدام

تكنولوجيا الذكاء الاصطناعي، وخاصة

ChatGPT في سياق تعلم اللغة العربية

(٣) إمكانية زيادة التعاون والمؤسسات مع

الصناعة أو المتعلقة بها.